



**ESSAYS. Residenza estiva per traduttori stranieri in lingua italiana
Fondazione Ugo Da Como - Lonato del Garda (Brescia)**

Bando per la selezione di candidati

PREMESSO CHE

la Fondazione Ugo da Como - www.fondazioneugodacomo.it - istituita con Decreto Regio nel 1942, è un'istituzione privata con sede a Lonato del Garda (Brescia);

lo scopo statutario della Fondazione è quello di "promuovere ed incoraggiare gli studi, stimolandone l'amore nei giovani" ed esplica la sua attività curando la conservazione delle collezioni storiche, librerie, archivistiche e artistiche, oltre che del cospicuo patrimonio architettonico monumentale;

la Fondazione e il Centro per il libro e la lettura - www.cepell.it - Istituto autonomo del Ministero della Cultura (MiC), afferente alla Direzione Generale Biblioteche e diritto d'autore, hanno sottoscritto una convenzione con l'obiettivo di incentivare la traduzione del libro italiano all'estero, al fine di promuovere la letteratura contemporanea anche in traduzione, con specifico riferimento alla traduzione dall'italiano in lingua tedesca, inglese e francese e con riferimento particolare alla produzione italiana saggistica;

tanto premesso, si comunica quanto segue

Art. 1

È indetto un bando per l'assegnazione di n. 6 posti riservato a traduttori di lingua madre tedesca, inglese e francese, nel numero di 2 unità per ciascuna delle lingue menzionate, per un soggiorno mensile da realizzarsi nel mese di luglio 2023 presso la Fondazione Ugo Da Como, che a questo scopo metterà a disposizione le proprie strutture: la biblioteca, gli archivi e garantirà, a ciascuno dei traduttori, vitto e alloggio. Si precisa che non è previsto il rimborso delle spese di viaggio, né di alcun altro tipo di spese in favore dei borsisti.

Art. 2

Per partecipare al presente bando è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- essere di lingua madre tedesca, inglese o francese;
- avere un contratto editoriale per la traduzione di un'opera di saggistica italiana nella propria lingua madre o, in alternativa, un progetto di traduzione in corso.

Art. 3

Le domande di partecipazione, redatte in carta libera in lingua italiana, recanti la dichiarazione di possesso dei requisiti di cui all'articolo 2, dovranno essere inviate per e-mail alla Fondazione Ugo Da Como all'indirizzo essays@fondazioneugodacomo.it entro e non oltre le ore 18:00 del 31 marzo 2023, complete dei seguenti documenti:

- curriculum vitae corredato dell'elenco delle traduzioni pubblicate;
- contratto o lettera di precontratto editoriale per una traduzione di un'opera italiana nella lingua tedesca, inglese o francese;



- progetto di traduzione di un'opera italiana di saggistica;
- copia di documento di identità valido.

Art. 4

Le candidature saranno valutate da una Commissione esaminatrice nominata dalla Fondazione successivamente alla scadenza del bando.

Le candidature regolarmente pervenute saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- Curriculum vitae e traduzioni pubblicate del candidato – massimo punti 50/100;
- Rilevanza dell'autore italiano o del soggetto della traduzione di cui al progetto – massimo punti 20/100;
- Progetto di traduzione di un'opera italiana verso la lingua tedesca, inglese e francese – massimo punti 20/100;
- Lettera precontrattuale di accordo editoriale o contratto per la traduzione di un'opera italiana (preferibilmente di saggistica) verso la lingua straniera – massimo punti 10/100.

Saranno ritenuti idonei i candidati che abbiano ottenuto almeno 70/100 punti.

Nel caso in cui non siano presenti almeno 2 (due) candidati idonei per una o più lingue si procederà alla nomina degli assegnatari in ordine di punteggio, prescindendo dalla provenienza linguistica.

A conclusione delle valutazioni la Commissione redigerà un verbale comprensivo di graduatoria, a seguito del quale saranno comunicati i nomi di coloro che saranno nominati, a insindacabile giudizio della Commissione, assegnatari dei posti disponibili per la Residenza.

Alla notizia sarà data massima diffusione e pubblicità su tutti i canali di comunicazione utilizzati dalla Fondazione e dal Cepell, anche attraverso le Ambasciate, i Consolati italiani e gli Istituti Italiani di Cultura.

Art. 5

I candidati risultati assegnatari dovranno rendersi disponibili nel corso del periodo di Residenza a partecipare a incontri pubblici (eventi collaterali con scrittori, giornalisti, traduttori, editori, intellettuali a vario titolo) legati alle attività culturali della Fondazione e del Centro per il libro e la lettura.

Art. 6

Ai sensi del Decreto legislativo 196/2003 (codice privacy) e del Regolamento (UE) 2016/679, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Fondazione Ugo Da Como e trattati esclusivamente per le finalità di gestione della procedura di selezione in oggetto e per gli eventuali rapporti con l'assegnatario. L'interessato ha inoltre il diritto di accedere ai dati che lo riguardano, di aggiornare, rettificare, integrare i dati stessi e di chiedere la loro cancellazione, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il Presidente
della Fondazione Ugo Da Como
Sergio Onger
(documento firmato digitalmente)

Il Direttore Generale
della Fondazione Ugo Da Como
Giovanna Nocivelli
(documento firmato digitalmente)